

GENERAL CONDITIONS

1. Applicability

These general sales conditions are applicable to all our deliveries and prestations. The customer is supposed to conform to them by the only fact of mandate or order.

These conditions exclude all other conditions from the part of the customer.

Derogations of these conditions are only accepted if we have confirmed them on paper and if they were explicitly specified.

2. Orders

- Each order becomes for MIA ZIA sprl only definite from the confirmation from our side on.
- As all our sales must be submitted to the approval of our credit insurer, it is explicitly agreed on that each sale – even after sale confirmation from our part – takes place under the suspensive condition of acceptance of the risk by the credit insurer; MIA ZIA will thus at all times have the right to cancel the sale because of such a refusal of covering from the part of the credit insurer.
- The customer disposes of a delay of a fortnight from the date of the order ticket's signing on to cancel the sale or to propose changes for the ordered goods. Once this delay has expired the order's modalities can no more be changed, without explicit assent from MIA ZIA SPRL.

3. Deliveries

- Our delivery delays are only mentioned as guidance.

Each delivery, even partial, out of this delay will under no condition from the customer be a reason for the agreement's rupture.

- If the merchandise is not accepted in time by the customer, this will be considered as the expressoin of the will of the agreement's rupture from the part of the customer; MIA ZIA sprl will thus dispose of the right to choose between the pursue of the agreement's rupture with penalties or the demand of their observance, without prejudice to the right to indemnity.

- The merchandise travel from our warehouse on the customer's own risk ; the deliveries are done FOB.

4. Circumstances out of one's control

- Will be considered as "force majeure" from the part of MIA ZIA SPRL :
 - fire, inundation or each other accident causing the whole partial destruction of the firm's buildings or stocks or that makes the working of the firm impossible ;
 - strikes and lock-out ;
 - all sorts of interruptions of work caused by disturbances in the consignement of raw materials, energy, cessation of transport, computer breakdown a.s.o...
 - each other interruption of work independent from the will of the seller.
- The same facts will be considered as "force majeure" by way of example when they happen in each other firm on which depends the execution of the sale's agreement.

5. Payment

- Except other exceptional conditions laid down, our invoices are payable in **Brussels** for cash net without discount, at the merchandise receipt.
- Our representatives have no authority to encash invoices nor to give valid receipt in full. Only to the MIA ZIA SPRL can the valid payment be done, except for an explicit derogatory agreement.
- At each failure to pay the invoice's amount at maturity, and without that any summons must be sent, a delay interest of 1 % a month will be added to the debt.
- Except the strange cause foreseen by art. 1147 of the B.L. and in case of failure to pay the invoice within 15 days after the registered summons, penalties are due by the debtor in pursuance the extra-judicial costs, fixed contractually at 15 % of the amount to pay with a minimum of 50 € this without injuring all other indemnities resulting from other incorrect prestations from the buyer.

6. Reservation of ownership

Explicitly conventional between parties, all the goods and accessories remain our property till their complete payment, this without prejudice to risks of "force majeure" as foreseen by art. 3, c.

7. Faults

Each non conformity of the merchandise must be mentioned within a delay of 8 days (for Belgium) and 15 days (for foreign countries) after the delivery day, either by registered letter or by fax or by exploit at the firm's seat. Once this delay has expired, no grievance will be taken into account, nor will goods be taken back, nor discounts be adjusted.

Usual small, technical variances of quality, color, breadth, weight, fabrication or design can not lead to the merchandise's refusal.

Founded complaints can only lead to the tackin-back or replacing of the merchandise, but never to indemnification for direct or indirect damage.

8. Applicable Right and Competence

The Belgian Right is applicable to all sales agreements and the **Brussels** Tribunals only are competent in case of dispute.

Other clauses from the buyer can not change this competence.

CONDITIONS GÉNÉRALES

1. Applicabilité

Ces conditions générales de vente sont applicables à toutes nos livraisons et prestations. Le client est censé s'y conformer par le seul fait d'ordre ou de commande.

Ces conditions excluent toute autre condition de la part du client.

Des dérogations à ces stipulations contractuelles ne sont acceptées que lorsque nous les avons confirmées par écrit et qu'elles ont été explicitement spécifiées.

2. Commandes

- Chaque commande ne devient définitive pour la MIA ZIA sprl que lors d'une confirmation y afférente de notre part.
- Etant donné que toutes nos ventes doivent être soumises à l'approbation de nos assureurs de crédit, il est explicitement convenu que chaque vente a lieu – même après confirmation de commande de notre part – sous la condition suspensive d'acceptation du risque par l'assureur de crédit ; MIA ZIA sprl a donc à tout moment le droit d'annuler une commande du chef d'un tel refus de couvert de la part de l'assureur de crédit.
- Le client dispose d'un délai de 14 jours à partir de la date de signature du bon de commande pour annuler la vente ou pour proposer des modifications au sujet des marchandises commandées. Une fois ce délai échu, les modalités de la commande ne peuvent plus être modifiées sans l'accord explicite de MIA ZIA SPRL.

3. Livraison

- Nos délais de livraison ne sont mentionnés qu'à titre indicatif.

Aucune livraison, même partielle, hors de ce délai ne sera sous aucune condition du chef du client un motif de rupture de contrat.

- Si l'acceptation de la marchandise par le client n'a pas lieu en temps voulu, ce fait sera considéré comme l'expression de la volonté de rupture de contrat du chef du client ; MIA ZIA SPRL disposera à son choix du droit de poursuivre la rupture de contrat avec dommages-intérêts ou d'en réclamer l'observation sans préjudice au droit d'indemnité.
- La marchandise voyage aux risques et périls du destinataire à partir de nos magasins ; les livraisons se font port du.

4. Cas de force majeure

- Sont considérés comme cas de force majeure dans le chef de MIA ZIA SPRL :
 - incendie, inondation ou toute autre accident qui a pour conséquence la totale ou partielle destruction des bâtiments de l'entreprise ou des stocks, ou qui rend l'exploitation de l'entreprise impossible ;
 - grèves ou lock-out ;
 - toutes sortes d'interruptions de travail causées par des perturbations dans l'arrivée de matières premières, d'énergie, cessation de transport, panne d'ordinateur, etc...
 - toute autre interruption de travail indépendante de la volonté du vendeur.
- Ces mêmes faits seront considérés comme cas de force majeure à titre exemplatif, lorsqu'ils ont lieu dans toute autre entreprise dont dépend l'exécution de l'accord de vente.

5. Paiement

- Sauf stipulations contractuelles différentes, nos factures sont payables à **Bruxelles** au comptant, net et sans escompte, au reçu de la marchandise.
- Nos représentants n'ont pas qualité d'encaisser nos factures ni d'en donner valable quittance. Ce n'est qu'à MIA ZIA SPRL que le paiement valable peut se faire, sauf accord dérogatoire explicite.
- En cas de défaut de paiement du montant de la facture à l'échéance et sans qu'il n'y ai lieu d'envoyer une mise en demeure, la dette sera augmentée d'un intérêt de retard de 1 % par mois.
- Sauf cause étrangère prévue à l'art. 1147 du C.C. et en cas de défaut de paiement de la facture dans les 15 jours suivant la mise en demeure par lettre recommandée une indemnité est due par le débiteur en vertu des frais extra-judiciaires forfaitairement fixée à 15 % du montant dû avec un minimum de 50 € ceci sans porter atteinte à toute autre indemnité suite à la prestation erronée de l'acheteur.

6. Réserve de propriété

De convention expresse entre parties toutes les marchandises et tous les accessoires restent notre propriété jusqu'au moment de leur complet paiement, ce sans préjudice aux risques de force majeure comme prévu - art. 3, c.

7. Défauts

Toute non conformité de la marchandise devra être notifiée dans un délai de 8 jours (pour la Belgique) et 15 jours (pour l'étranger) après date de livraison, soit par lettre recommandée, soit par fax, soit par exploit au siège de la société. Ce délai échu, aucun grief ne sera pris en considération, aucune reprise ne sera effectuée et aucun escompte ne sera octroyé.

De petites différences techniques habituelles de qualité, couleur, largeur, poids, fabrication ou dessin ne peuvent entrainer le refus de la marchandise.

Des réclamations fondées n'entraîneront que la reprise ou le remplacement de la marchandise, toutefois sans indemnité pour dommages directs ou indirects.

8. Droit et compétence applicables

Le Droit belge est applicable à tous contrats de vente et les Tribunaux de **Bruxelles** sont seuls compétents en cas de litige.

Des clauses différentes de l'acheteur ne peuvent modifier cette compétence.

ALGEMENE VOORWAARDEN

1. Toepasselijkheid

Deze algemene verkoopsvoorwaarden zijn van toepassing op al onze leveringen en prestaties. De klant wordt geacht deze bij te treden door het enkel feit van zijn opdracht of bestelling.

Deze voorwaarden sluiten alle andere voorwaarden uit, welke van de klant uitgaan.

Afwijkingen ervan worden slechts aanvaard indien deze schriftelijk door ons bevestigd werden en uitdrukkelijk gespecificeerd.

2. Bestellingen

- Elke bestelling wordt voor bvba MIA ZIA slechts definitief vanaf de bevestiging ervan onzerzijds.
- Vermits al onze verkopen aan de goedkeuring dienen voorgelegd te worden van onze kredietverzekeraars, wordt uitdrukkelijk overeengekomen dat elke verkoop wordt aangegaan – zelfs na orderbevestiging onzerzijds – onder de opschortende voorwaarde van aanvaarding van het risico door de kredietverzekeraar ; bvba MIA ZIA zal dus ten allen tijde het recht hebben de verkoop te annuleren uit hoofde van een dergelijke weigering tot dekking vanwege de kredietverzekeraar.
- De klant beschikt over 14 dagen vanaf de datum der ondertekening van de bestelbon om de verkoop te annuleren of wijzigingen voor te stellen aangaande de bestelde goederen. Eens deze termijn verstreken kunnen de modaliteiten van de bestelling niet meer gewijzigd worden zonder uitdrukkelijke toestemming vanwege bvba MIA ZIA.

3. Leveringen

- Onze leveringstermijnen worden slechts ten indicatieve titel vermeld.
 - Elke levering, zelfs gedeeltelijk, buiten die termijn zal onder geen beding in hoofde van de klant grond tot verbreking van de overeenkomst kunnen uitmaken.
- Indien de koopwaar niet tijdig door de klant in ontvangst genomen wordt, zal dit beschouwd worden als de uitdrukking van de wil tot verbreking van de overeenkomst in hoofde van de klant ; bvba MIA ZIA zal aldus de keuze hebben tussen het nastreven van de verbreking van de overeenkomst, met schadevergoeding of het vorderen van de nakoming, onverminderd het recht op schadevergoeding.
- De koopwaar reist op risico van de klant vanaf onze magazijnen ; de leveringen geschieden tegen betaling.

4. Overmacht

- Worden beschouwd als overmacht in hoofde van bvba MIA ZIA :
 - brand, overstroming of elk ander ongeval dat de gehele of gedeeltelijke vernietiging van de ondernemingsgebouwen of de voorraden met zich meebrengt, of de uitbating van de onderneming onmogelijk maakt ;
 - staking en lock-out ;
 - alle soorten van bedrijfsstoringen, veroorzaakt door storingen bij de aanvoer van grondstoffen, energie, staking in het transport, computerpanne, enz...
 - elke andere bedrijfsstoring onafhankelijk van de wil van de verkoper.
- Dezelfde feiten zullen als overmacht beschouwd worden ten exemplatieve titel, wanneer zij zich voordoen in elke andere onderneming, waarvan de uitvoering van de verkoopovereenkomst afhangt.

5. Betaling

- Behoudens andersluidende bijzondere voorwaarden zijn onze facturen contact betaalbaar te **Brussel**, bij de ontvangst van de koopwaar, netto en zonder korting.
- Onze afgevaardigden kunnen geen geldige kwijting geven noch facturen innen. Enkel aan de bvba MIA ZIA kan de rechtsgeldige betaling geschieden, behoudens uitdrukkelijke afwijkende overeenkomst.
- Bij overeenkomst aan betaling van het bedrag der factuur op haar vervaldag zal van rechtswege, zonder dat een ingebrekestelling dient verstuurd, een nalatigheidsintrest verschuldigd zijn van 1 % per maand.
- Behoudens de vreemde oorzaak voorzien bij art. 1147 van het B.W. wordt bij uitblijven van betaling der factuur binnen de 15 dagen na aangetekende ingebrekestelling, een schadevergoeding verschuldigd door de debiteur hoofdens buitengerechtigde kosten, forfaitair vastgesteld op 15 % van het onbetaalde bedrag met een minimum van 50 €, dit zonder afbreuk te doen aan alle andere schadevergoedingen ingevolge de wanprestatie van de koper.

6. Eigendomsvoorbehoud

Er wordt uitdrukkelijk voorzien dat alle koopwaar en toebehoren onze eigendom blijft tot aan volledige betaling van de koopsom, dit onverminderd de risico-overdracht zoals bepaald in art. 3, c.

7. Gebreken

Alle gebreken of non-conformiteit van de koopwaar moeten binnen de 8 dagen (voor België) en 15 dagen (voor het buitenland) na leveringsdatum gemeld worden, hetzij per aangetekende brief, hetzij per fax, of per exploit ter zetel van de vennootschap. Eens deze termijn verstreken, zal er geen rekening meer gehouden worden met de grieven, noch terugnamen verricht worden noch kortingen worden toegekend.

Gebruikelijke kleine, technische afwijkingen van kwaliteit, kleur, breedte, gewicht, uitvoering of dessin kunnen geen aanleiding zijn tot weigering van de koopwaar.

Gegronde klachten kunnen enkel aanleiding zijn tot terugneming of vervanging van de koopwaar, doch nooit tot enige schadevergoeding voor rechtstreekse of onrechtstreekse schade.

8. Toepasselijk Recht en Bevoegdheid

Het Belgisch Recht is van toepassing op alle verkoopovereenkomsten en enkel de Rechtbanken van **Brussel** zijn bevoegd in geval van geschil.

Andersluidende clausules van de koper kunnen deze competentie niet teniet doen.